



Жил-был царь. Хотя он и был женат, детей у него не было. Однажды вызвал он магрибинца, и тот сказал:

- Если я дам тебе средство, чтобы у твоей жены рождались дети, ты отдашь мне своего первенца?

Царь ответил:

- Хорошо.

Тогда магрибинец дал ему две конфеты - одну зеленую, другую красную - и сказал:

- Ты съешь зеленую, а жена твоя пусть съест красную.

Царь отдал красную конфету жене. Она съела ее, забеременела и родила мальчика, которого назвали Умным Мухаммедом. Он был смышленным, способным к наукам и к тому же имел красивый голос.

Потом царица родила второго сына, неловкого и неумного; его назвали Умным Али; а потом родился и третий: тот был и вовсе глупым.

Через десять лет к царю пришел магрибинец и сказал:

- Отдай мне обещанного сына.

Царь отправился к жене:

- Пришел магрибинец за нашим первенцем.

- Ни за что не отдам его, - сказала мать. - Лучше пусть заберет Али.

- Хорошо, - ответил царь.

Он позвал Али и передал его магрибинцу. Тот взял мальчика и отправился с ним в путь. Шли они горной дорогой до полудня; тут магрибинец спросил Али:

- Не голоден ли ты и не хочешь ли пить?

- Мы идем уже полдня. Как же тут не проголодаться и не захотеть пить?

- ответил мальчик.

Магрибинец взял его за руку, отвел назад к царю и сказал:

- Нет, это не первенец!

Тогда царь позвал всех троих сыновей. Магрибинец протянул руку и указал на Умного Мухаммеда.

Прошли они путь в половину дня, и магрибинец сказал Мухаммеду:

- Не голоден ли ты и не хочешь ли пить?

- Если ты хочешь есть и пить, то хочу и я, - ответил тот.

- Да, ты мой сын! - воскликнул магрибинец.

Он топнул ногой и спустился вместе с Умным Мухаммедом под землю.

Этот магрибинец был злым волшебником. Спустившись под землю, он привел мальчика во дворец, стоявший среди сада, принес ему какую-то книгу и сказал:

- Читай!

Умный Мухаммед взял книгу, но не мог понять в ней ни слова. А магрибинец сказал ему:

- Если ты не выучишь эту книгу наизусть за тридцать дней, я отрублю тебе голову.

Затем он оставил его и ушел. Двадцать девять дней сидел над книгой Умный Мухаммед и не мог разобрать ни слова. Тогда он подумал: "Завтра я умру; пойду прогуляюсь перед смертью по саду".

Он вышел в сад и увидел там девушку, привязанную за волосы к дереву.

- Кто тебя привязал? - спросил он.

- Волшебник-магрибинец, - ответила девушка.

- А за что?

- За то, что я выучила наизусть книгу колдовства.

Тогда Умный Мухаммед отвязал девушку и сказал:

- Мне он тоже дал книгу, чтобы я выучил ее за тридцать дней; но я не выучил, и вот завтра я умру.

- Я помогу тебе, - сказала девушка, - но, когда магрибинец придет к тебе, скажи, что ты ничего не смог выучить.

И она стала учить его по книге колдовства, а потом сказала:

- Теперь снова привяжи меня за волосы.

Умный Мухаммед привязал ее, и они расстались. К концу следующего дня магрибинец пришел к Умному Мухаммеду и спросил:

- Ты выучил книгу?

- Я не понял в ней ни слова, - ответил юноша.

Тогда магрибинец вытащил свой нож, отрезал Мухаммеду правую руку и сказал:

- Даю тебе отсрочку еще на тридцать дней; если не выучишь книгу наизусть, я отрублю тебе голову.

- Хорошо, - ответил Мухаммед.

Когда магрибинец ушел. Умный Мухаммед прочитал три слова из книги колдовства, и рука его приросла к своему месту. Он снова отправился к девушке, отвязал ее, и они стали прогуливаться по саду. И тут они вдруг нашли три потерянных листка из книги колдовства, которые магрибинец вот уже сорок лет тщетно разыскивал. Умный Мухаммед прочитал их, и они с девушкой сумели подняться на поверхность земли. Мухаммед привел двух коней, на одного из них он сел сам, а на другого села девушка.

- Ты поезжай к своим родителям, а я поеду к своим, - сказал Мухаммед.

Он приехал домой и постучал в дверь. Мать отворила ему, обрадовалась, и они побеседовали до утра. А утром он сказал ей:

- Матушка! Я дам тебе ягненка; продай его, но ни за что не продавай веревку, которая б/дет на нем.

Мать взяла ягненка и пошла на базар. К ней обратился хозяин кофейни, торговец лекарствами.

- Женщина, ты продаешь ягненка?

- Покупай его, но только веревку я не продам, - ответила она.

- Хорошо. Продашь его за три серебряных монеты?

- Ладно, да пошлет Аллах тебе удачу, - ответила женщина.

Торговец лекарствами, довольный, взял ягненка.

- Отведу-ка я его в подарок царю, - сказал он.

И люди, которые сидели в кофейне, одобрили слова торговца:

- Правильно, это подарок, достойный царя.

Торговец лекарствами принес тарелку с водой напоить ягненка. Ягненок поставил в тарелку передние ноги. Торговец ударил его. Ягненок поднял задние ноги, погрузился в воду - и исчез. Торговец всплеснул руками:

- Ах! Ягненок утонул в тарелке!

Люди подумали, что торговец сошел с ума:

- Нужно его отправить в сумасшедший дом!

А магрибинец между тем отправился туда, где оставил Умного Мухаммеда. Но он не нашел ни его, ни девушки и сказал:

- Клянусь Аллахом! Будь он хоть на седьмой земле, я приведу его.

И магрибинец отправился в город, где жил Умный Мухаммед. Там он услышал людские толки о ягненке, утонувшем в тарелке. "Не иначе как это проделки Умного Мухаммеда, - подумал магрибинец. - Нужно остаться здесь и подкараулить его".

А хитроумный Мухаммед на другой день позвал свою мать и сказал ей:

- Я дам тебе верблюда, продай его на базаре, но ни за что не продавай вместе с ним и повод, даже если бы тебе дали за него четыре тысячи золотых монет.

Мать обернулась и увидела перед собой верблюда. Она взяла его за повод, привела на базар и поручила перекупщику. А магрибинец стоял в это время на базаре и все видел.

Когда верблюд был передан, магрибинец обратился к перекупщику:

- Мне нужен этот повод. Купи для меня верблюда, если пожелает Аллах, за двадцать тысяч золотых монет. Я возьму только повод, а верблюда отдам тебе.

Перекупщик отправился к матери Умного Мухаммеда:

- Продашь верблюда за четыре тысячи золотых монет?

- Да откроет Аллах врата прибыли, - возразила она.

- А за пять тысяч продашь его? - спросил перекупщик.

- Хорошо, да пошлет Аллах тебе удачу. Но знай, что повод с верблюдом я продать не могу.

- На что тебе этот кусок веревки? - спросил перекупщик. - Возьми за него еще тысячу золотых монет и продай.

Мать Умного Мухаммеда обрадовалась, что может получить такое богатство, и согласилась.

Магрибинец взял верблюда, отдал его перекупщику, а повод выдернул и положил к себе в сумку. Он поскакал в степь, радуясь, что Умный Мухаммед теперь у него в руках.

Но Умный Мухаммед обернулся вороном и взлетел ввысь. Тогда магрибинец превратился в коршуна и помчался за ним. Так летали они два дня и две ночи. Магрибинец стал нагонять Умного Мухаммеда. Но тот увидел внизу какой-то сад, спустился и обернулся гранатом на высоком дереве.

А сад этот принадлежал султану, отцу той девушки, которую освободил Мухаммед. Магрибинец отправился к султану:

- Я прошу у тебя один гранат. Болен близкий мне человек, и он просит гранатовых плодов. А мне сказали, что их нет нигде, кроме как в твоём саду.

- Разве сейчас время для гранатовых плодов? - спросил султан.

Магрибинец ответил:

- О султан! Если не найдешь в твоём саду хоть одного граната, пусть падет моя голова.

Тогда султан позвал главного садовника и спросил:

- Правда ли, что у тебя есть гранаты?

- О господин! Разве сейчас время для гранатовых плодов? - изумился садовник.

- Пропала твоя голова, - сказал султан магрибинцу.

Но тот возразил:

- Прикажи садовнику обойти сад и поискать на деревьях.

По приказанию султана садовник отправился в сад. На одном из деревьев он увидел большой гранат, срезал его, принес и отдал султану.

Тот посмотрел на красивый плод и усомнился, стоит ли отдавать его. Он позвал визиря:

- Мне не хотелось бы отдавать этот гранат магрибинцу.

- А если бы в саду не нашлось граната, разве ты не отрубил бы голову магрибинцу? - спросил визирь.

- Да, отрубил бы, - отвечал султан.

- Значит, гранат принадлежит ему по праву, - сказал визирь.

И султан отдал гранат магрибинцу.

Но не успел магрибинец взять его, как гранат раскололся и все зерна рассыпались в разные стороны. Магрибинец тотчас обернулся петухом и стал клевать зерна одно за другим. Султан и визирь глядели на все это с изумлением.

А Умный Мухаммед спрятался в зернышко, которое закатилось под ножку трона. Магрибинец продолжал клевать зерна, пока не склевал их все. Наконец он увидел и последнее зерно, в котором была жизнь Мухаммеда, и уже вытянул шею, чтобы схватить его, но зерно вдруг превратилось в кинжал. Кинжал ударил петуха в грудь и рассек ее пополам.

Тут Умный Мухаммед принял свой прежний облик и предстал перед султаном.

- Расскажи, что тут произошло? - спросил султан.

И Умный Мухаммед поведал ему всю историю от начала до конца и сказал:

- Это я развязал волосы твоей дочери и освободил ее.

Султан позвал свою дочь.

- Дочь моя, знаешь ли ты этого человека? - спросил он.

Девушка ответила:

- Да, это Умный Мухаммед, который развязал мои волосы.

- Если он твой спаситель, ты должна выйти за него замуж, - решил султан.

Он приказал составить брачный договор, и все веселились целых сорок дней.

А Умный Мухаммед и дочь султана стали жить счастливо и растить сыновей и дочерей.